

# Seksioni i Arsimit të Qytetit të Nju Jorkut / The New York City Department of Education

Pyetësor për prindin/kujdestarin, për të marrë vesh gjuhën që flitet në shtëpi / Parent/Guardian Home Language Identification Survey

*I dashur prind ose kujdestar,*

*Në mënyrë që t'i sigurojmë fëmijës suaj arsimimin më të mirë të mundshëm, ne duhet të përcaktojmë se sa mirë ai ose ajo kupton, flet, lexon dhe shkruan në anglisht. Në mënyrë që t'ju mbajmë të informuar, gjithashtu dëshirojmë të dimë se në cilën gjuhë parapëlqeni që t'i merrni informacionet e rëndësishme nga shkolla. Ne e vlerësojmë së tepërmi ndihmën tuaj në përgjigjen e pyetjeve të mëposhtme.*

*Faleminderit*

## TË PLOTËSOHET NGA ZYRA E REGJISTRIMIT OSE PERSONELI SHKOLLOR TO BE COMPLETED BY ENROLLMENT OR SCHOOL PERSONNEL

District:	Date:	
School:	Name of Student:	
Grade:	Class:	Student ID No.:
Relationship of person providing information for survey (check one):		
Mother <input type="checkbox"/>	Guardian <input type="checkbox"/>	
Father <input type="checkbox"/>	Other <input type="checkbox"/>	(specify):
If an interview is conducted, list interviewer's name and title or relationship.		
In what language?		
If an interpreter is provided, list name and position/relationship:		
Is the interpreter trained/qualified (e.g., bilingual teacher, Translation & Interpretation Unit staff)? Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		
Eligible for LAB-R testing? Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>		
Person determining LAB eligibility and signature:		
Lab Coordinator name and signature:		
OTEL ALPHA CODE:		
Program Placement: Transitional Bilingual Education <input type="checkbox"/>		
(Is this a transfer? Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> )		
Dual Language <input type="checkbox"/>		
Freestanding ESL <input type="checkbox"/>		

### PJESA 1. PËRMBUSHJA E KUSHTEVE PËR PROVIMIN "LAB-R" / PART 1. LAB-R ELIGIBILITY:

Ky informacion do të tregojë nëse fëmija i përmbush kushtet për Provimin e Rishikuar të Vlerësimit të Nivelit të Gjuhës (LAB-R). Vini shenjën (√) në kutinë e duhur. Nëse përdoret ndonjë gjuhë tjetër, lutemi cilësojeni.

This information will establish eligibility for the English Language Assessment Battery-Revised (LAB-R). (√) box that applies. If another language is used, please specify in English.

1. Çfarë gjuhe <b>kupton</b> nxënësi? / What language does the child <b>understand</b> ?
Anglisht / English <input type="checkbox"/> Shqip / Albanian <input type="checkbox"/> Tjetër / Other <input type="checkbox"/>
2. Çfarë gjuhe <b>flet</b> nxënësi? / What language does the child <b>speak</b> ?
Anglisht / English <input type="checkbox"/> Shqip / Albanian <input type="checkbox"/> Tjetër / Other <input type="checkbox"/>
3. Çfarë gjuhe <b>lexon</b> nxënësi? / What language does the child <b>read</b> ?
Anglisht / English <input type="checkbox"/> Shqip / Albanian <input type="checkbox"/> Tjetër / Other <input type="checkbox"/> Nuk lexon / Does not read <input type="checkbox"/>
4. Çfarë gjuhe <b>shkruan</b> nxënësi? / What language does the child <b>write</b> ?
Anglisht / English <input type="checkbox"/> Shqip / Albanian <input type="checkbox"/> Tjetër / Other <input type="checkbox"/> Nuk shkruan / Does not write <input type="checkbox"/>
5. Cila gjuhë flitet në shtëpinë ose banesën e fëmijës <b>në më të shumtën e kohës</b> ? What language is spoken in the child's home or residence <b>most of the time</b> ?
Anglisht / English <input type="checkbox"/> Shqip / Albanian <input type="checkbox"/> Tjetër / Other <input type="checkbox"/>

# Seksioni i Arsimit të Qytetit të Nju Jorkut / The New York City Department of Education

Pyetësor për prindin/kujdestarin, për të marrë vesh gjuhën që flitet në shtëpi / Parent/Guardian Home Language Identification Survey

6. Në cilën gjuhë flet fëmija me prindërit/kujdestarët <b><u>në më të shumtën e kohës?</u></b> In what language does the child speak with parents/guardians <b><u>most of the time?</u></b>
Anglisht / English <input type="checkbox"/> Shqip / Albanian <input type="checkbox"/> Tjetër / Other <input type="checkbox"/> :
7. Çfarë gjuhe flet fëmija me vëllezërit, motrat ose shokët e shoqet <b><u>në më të shumtën e kohës?</u></b> What language does the child speak with brothers, sisters, or friends <b><u>most of the time?</u></b>
Anglisht / English <input type="checkbox"/> Shqip / Albanian <input type="checkbox"/> Tjetër / Other <input type="checkbox"/> :
8. Çfarë gjuhe flet fëmija me të afërmit e tjerë ose me ata që përkujdesen për të (p.sh. me babysitter) <b><u>në më të shumtën e kohës?</u></b> What language does the child speak with other relatives or caregivers (e.g., babysitters) <b><u>most of the time?</u></b>
Anglisht / English <input type="checkbox"/> Shqip / Albanian <input type="checkbox"/> Tjetër / Other <input type="checkbox"/> :

## **PJESA 2. PLANIFIKIMI I MËSIMDHËNIES / PART 2. INSTRUCTIONAL PLANNING:**

Përgjigjet ndaj këtyre pyetjeve shtesë do të përdoren për planifikimin e mësimdhënies. Shkruani përgjigjen e saktë në anglisht për secilën nga pyetjet e mëposhtme që kanë të bëjnë me fëmijën tuaj.

Responses to these supplementary questions will be used for instructional planning. Enter the correct response in English for each of the following questions concerning your child.

1. A është kjo hera e parë që fëmija ka ndjekur ndonjë shkollë në Shtetet e Bashkuara? Is this the first time the child has attended a school in the United States?	<input type="checkbox"/> Po / Yes <input type="checkbox"/> Jo / No
NËSE JO / IF NO:	
Në cilën shkollë ka shkuar ai/ajo? Where did he/she go to school?	
Për sa kohë e ka ndjekur shkollën ai/ajo? How long did he/she attend school?	
Cila gjuhë është përdorur gjatë mësimdhënies? Which language was used for instruction?	
2. A ka ndjekur fëmija ndonjë shkollë <u>në ndonjë vend tjetër jashtë Shteteve të Bashkuara?</u> Has the child attended school in <u>another country?</u>	<input type="checkbox"/> Po / Yes <input type="checkbox"/> Jo / No
NËSE PO / IF YES:	
Në cilën shkollë ka shkuar ai/ajo? Where did he/she go to school?	
Për sa kohë e ka ndjekur shkollën ai/ajo? How long did he/she attend school?	
Cila gjuhë është përdorur gjatë mësimdhënies? Which language was used for instruction?	
3. Para se të futej në shkollë, a ka pasur fëmija ndonjë përvojë në grup (p.sh. në çerdhe, klasa parashkollore)? Did the child participate in any group experience prior to entering school (e.g., daycare, pre-school)?	<input type="checkbox"/> Po / Yes <input type="checkbox"/> Jo / No
NËSE PO: Cila gjuhë është përdorur aty? / IF YES: What language was used?	
4. A përdor fëmija ndonjë formë tjetër të komunikimit, si p.sh. Gjuhën Amerikane të Shenjave ose Pajisjet Komunikuese Shtesë (p.sh. Tabelë Komunikimi – manuale/elektronike)? Does the child use any other form(s) of communication, such as American Sign Language or Augmentative Communication Device (e.g., Communication Board-manual/electronic)?	<input type="checkbox"/> Po / Yes <input type="checkbox"/> Jo / No
NËSE PO: Cilat përdor? / IF YES: Which ones?	

## **PJESA 3. INFORMACION RRETH PRINDËRVE / PART 3. PARENT INFORMATION:**

Përgjigjet ndaj këtyre pyetjeve do të përdoren në mënyrë që Seksioni i Arsimit të Qytetit të Nju Jorkut të komunikojë me ju në gjuhën që dëshironi ju. Ju lutemi shkruajini përgjigjet tuaja në anglisht.

Responses to these supplementary questions will be used so that the NYC Department of Education can communicate with you in the language of your choice. Please write your responses in English.

1. Në cilën gjuhë dëshironi t'i merrni informacionet me shkrim nga shkolla? In what language would you like to receive written information from the school?
2. Në cilën gjuhë parapëlqeni të komunikoni me gojë me personelin e shkollës? In what language would you prefer to communicate orally with school staff?
<hr/> Nënshkrimi i prindit / Parent Signature
Data (MM/DD/VV) / Date